Stanley Residents Association Ltd.
赤柱居民會有限公司
96 Stanley Main Street, Stanley, HK 香港 赤柱大街 96 號 Tel: 28130564 Fax: 2813 5704
http://www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat @ ymail.com

致 To：各領隊 / 隊長 Team Managers of Dragon Boating
事 Re: 赤柱龍舟熱身賽及香港短途賽
Stanley Dragon Boat Warm-up Races & Hong Kong Short Course Races 2009

19 January 09

龍舟比賽近年發展迅速，本區賽事亦日漸壯大，本賽會徇眾要求，除端午正日龍舟競渡及展開全年訓練之外，再次增辦更多定期賽事：

1. 「赤柱龍舟熱身賽2009」(第4屆)

   日期: 2009年5月1日〈星期四〉上午 9 時至下午4時 地點: 赤柱正灘
   賽程：250米 截止報名日期: 4月20日。

2. 「第八屆香港龍舟短途賽」

   日期: 2009年6月14日〈星期日〉上午 9 時至下午4時 地點: 赤柱正灘
   賽程：200米 截止報名日期: 6月3日。

以上賽事以先到先得形式籌組，設男子、女子及混合三組中龍比賽外，本年特別加開中學小龍賽及大專中龍賽。現誠意邀請貴隊參與，敬請盡早回覆並聯同報名費HK$2500以劃線支票寄交本會，支票須寫明支付「赤柱居民會有限公司」。被接納之隊伍，稍後將收到比賽詳情 。

如貴隊要求賽前練習，請與本會秘書處聯絡。

1. **(4th) Stanley Dragon Boat Warm-up Races 2009**
   Date： 1 May 2009, Thursday (public holiday) Time: 9 am to 4 pm
   VENUE: Stanley Main Beach. Race Course : 250 meter
   Entry fee: HK$2500 Deadline: 20 April 09

2. **8th Hong Kong Dragon Boat Short Course Races**
   Date： 14 June 2009, Sunday Time: 9 am to 4 pm
   Venue: Stanley Main Beach. Race Course : 200 meter
   Entry fee: HK$2500 Deadline: 3 June 09

You are cordially invited to join these 2 events. Please note the new categories for Secondary Schools (small dragon) and Post-secondary Institutions (standard medium boats) are set up this year to meet growing expectations, on top of the regular Men's, Ladies' and Mixed events. Entry forms are attached. Crossed cheques should be made payable to the "Stanley Residents Association Ltd." We are willing to help your team prepare for the event(s), please arrange with our staff. Charging rates as follows :

賽前練習 Pre-race Practice	租船費 Dragon boat	HK$350/hr (每小時)	Remarks: 此乃參賽隊優惠價目 ! These are concession prices only for participating teams
	舵手費 Steersman	HK$180/hr (每小時)	
	教練費 Trainer	HK$400/hr (每小時)	
比賽當日 Race Day	舵手費 Steersman	HK$450/3rounds [450元 /3次]	
	租用帳篷 Booth/tent	HK$500 /day (全日)	

Alson Wong
Chairman
Stanley Residents Association

赤柱龍舟協會 Stanley Dragon Boat Assn

赤柱龍舟熱身賽及香港短途賽附例

By-laws for Stanley Dragon Boat Warm-up Races & Short Course Races

(Last update 最後更新 2009-01-24)

1 除事先聲明外，本會曾頒布之端午節龍舟競度規則及附例，於本比賽完全適用。原整版本請自行到本會網頁下載，或參看本會最新之端年大賽場刊或「參賽手冊」，裡面也有印出。比賽當天，大會司令台亦有少量備取。沒有參加過本會比賽之隊伍尤其注意，到時請領取。

2 大專及中學組參加隊伍必須以院校、學系等名義報名。
   2.1 「划手」必須爲該學院本年度現屆學生。
   2.2 賽前三星期大會將向已報名大專及中學組發出賽員登記證，領隊必須在賽前七天前填妥並簽署，連同各參賽者照片交回本會辦理賽員證。
   2.3 比賽當天各人上艇前必須配帶賽員證於胸前接受檢查。賽前這兩組運動員也必須出示有照片的有效學生證讓賽會檢查核對。

3 中學組當小龍計算，最多12名，最少8名划手出賽。

4 大專及中學組參加隊伍如隊數不足，男女不分開組別，且當某隊全隊由女性划手出賽，容許多坐兩位女划手出賽。

5 這兩個比賽不同於端午節大賽，領隊會議不設於賽前一星期，而是安排在比賽當天 8:30 於沙灘司令台舉行。如領隊未能出席，也請務必派出隊長出席。

1. Rules and Regulation stipulated by the Organizer for Tuen Ng Festival is also valid for these two events, unless contradictory. Full version of the Rules and Regualations (including By-Laws), can be found in our official website. Please download for reference. Or you may refer to our latest Souvenir Programme, or the Racing Manual. Those, especially who have never taken part in our events before, should pay particular attention and claim a copy from the Official Stand on the Race Day.
2. Teams opting for the Class of Secondary School or Post-Secondary should file in their team names as an academic institution or as part of it as a college, student hall, department, etc.
   2.1. “Paddlers” must be genuine students of the institution of the year.
   2.2. The organiser will send to all teams in these 2 classes a special team registration form three weeks before the races. The form must be completed by team managers, affixing all photos, signed, and return to the Organiser at least 7 days prior to the Event.
   2.3. Once the Athlete’s Cards are ready and distributed to the team, members of the team must wear the Cards for checking and marshalling. There will also be checking of valid Student ID Cards which must bear the photos of the particular students.
3. The Secondary School Races will be considered as “Small Boat” events, and a maximum of 12 and minimum 8 paddlers are allowed on board. (This does not include the drummer and steerer.)
4. If there are not enough teams entering the Classes of Secondary School or Post-Secondary, the Organiser will not further set up separate classes for men’s and ladies’ events. Besides, in case a team opt for sending only female paddlers on board for events in these 2 special classes, 2 extra female paddlers are allowed.
5. The Short Course Races as well as the Warm-up Races differ from our mega event for Tuen Ng Festival in some aspects. One is that the Team Managers Meeting will not be held one week in advance, but instead, at 8:30 on the race day am at the Official Stand at the Beach. In case the Team Manager of a team is not available, make sure the team caption or a representative attends it on his behalf.

赤柱居民會 主辦
Organized by: Stanley Residents Association Ltd.
6, Stanley Main Street, HK 赤柱大街 96 號
Tel: 2813 0564 / 2813 2586 Fax: 2813 5704
www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat@ymail.com

[FORM R3]

Team No.
to be assigned

赤柱龍舟熱身賽 2009

Stanley Dragon Boat Warm-up Races 2009 : Application Form

比賽日期 Race Date: **1/5/2009 (Friday 勞動節公眾假期 Labour Day public holiday)**

比賽地點 Race Place: **Stanley Main Beach 赤柱正灘**

Print in block Letters please 〔請用正楷填寫 〕

*隊伍名稱 *TEAM NAME	*中文名 CHINESE (必須提供中英文雙語名稱 must be bilingual			
	*英文名 ENGLISH			
	*請避免縮寫，除非實際寫法確如是。 *Please avoid abbreviation, unless really prefer published as such.			
*機構名稱 *ORGANISATION				
通訊處 POSTAL ADDRESS				
參賽組別 ENTRY GROUP (PLEASE TICK ONE)	男子組 Men *(20/P.)	女子 Ladies * (20/P.)	**混合組 Mixed * (20/P)	中學組 Secondary School *(14 P)
領隊 TEAM MANAGER	姓名: Name :		Tel:	Fax:
聯絡人 CONTACT PERSON	姓名 Name :			
	Tel:		Fax:	
	Mobile :		email:	
日期 DATE		領隊簽名 Team Manager's Signature:		

比賽日租用帳蓬 Booth Rental at the beach during the Race : **1/5/2008**

租用帳蓬 each booth HK $ 500 (3m X 3m X 3m) _____

參賽費 Entry Fee :HK$2500 _____

Race day Steersman fee $450 _____

Total: HK$_____

銀行 BANK :	賽會專用 (FOR OFFICAL USE ONLY)
支票號碼 CHEQUE NO.	收據號碼 RECEIPT NO.
金額 AMOUNT	日期 Date
日期 Date	OFFICIAL SIGNATURE

註: 除事先聲明外，本會曾頒布之端午節龍舟競度規則及附例，於本比賽完全適用。
NB: Rules and Regulation stipulated by the Organizer for Tuen Ng Festival is also valid for this event, Unless contradictory.
*: 包括舵手及鼓手 Included a steersman and a drumer
** 最少8名「槳手」爲女性 (At least 8 "paddlers" are female)

赤柱居民會 主辦
Organized by: Stanley Residents Association Ltd.
96, Stanley Main Street, HK 赤柱大街 96 號
Tel: 2813 0564 / 2813 2586 Fax: 2813 5704
www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat@ymail.com

[FORM R2]

Team No.
to be assigned

第八屆「香港龍舟短途賽」
Hong Kong Dragon Boat Short Course Races : Application Form

比賽日期 Race Date: 14/6/2009 (Sunday 星期日)
比賽地點 Race Place: Stanley Main Beach 赤柱正灘

Print in block Letters please 〔請用正楷填寫〕

*隊伍名稱 *TEAM NAME	*中文名 CHINESE (必須提供中英文雙語名稱 must be bilingual)			
	*英文名 ENGLISH			
	*請避免縮寫，除非實際寫法確如是。 *Please avoid abbreviation, unless really prefer published as such.			
*機構名稱 *ORGANISATION				
通訊處 POSTAL ADDRESS				
參賽組別 ENTRY GROUP (PLEASE TICK ONE)	男子組 Men *(20/P.)	女子 Ladies * (20/P.)	**混合組 Mixed * (20/P)	大專組 Post-Secondary *(20 P)
領隊 TEAM MANAGER	姓名: Name :		Tel:	Fax:
聯絡人 CONTACT PERSON	姓名 Name :			
	Tel:		Fax:	
	Mobile :		email:	
日期 DATE		領隊簽名 Team Manager's Signature:		

比賽日租用帳蓬 Booth Rental at the beach during 14/6/2009 (Sunday 星期日)
租用帳蓬 each booth HK $ 500 (3m X 3m X 3m)_____
參賽費 Entry Fee :HK$2500 _____
Race day Steersman fee $450 _____
Total: HK$_____

銀行 BANK :	
支票號碼 CHEQUE NO.	
金額 AMOUNT	
日期 Date	

賽會專用 (FOR OFFICAL USE ONLY)	
收據號碼 RECEIPT NO.	
日期 Date	
OFFICIAL SIGNATURE	

註: 除事先聲明外，本會曾頒布之端午節龍舟競度規則及附例，於本比賽完全適用。
NB: Rules and Regulation stipulated by the Organizer for Tuen Ng Festival is also valid for this event, Unless contradictory.
*包括舵手及鼓手 Included a steersman and a drumer
** 最少8名「槳手」爲女性 (At least 8 "paddlers" are female)